

---

## Lebenslauf



### Angaben zur Person

Fenderl, Daniela

[daniela.fenderl@mailbox.org](mailto:daniela.fenderl@mailbox.org)

07.11.1989, Ingolstadt

### Schul- und Berufsbildung

- 05/2016– **Johannes-Gutenberg-Universität Mainz**  
*Dissertationsvorhaben: „Metaphern und Corporate Identity: Die sprachliche Konstruktion von Unternehmensidentität. Eine vergleichende Untersuchung portugiesischer, spanischer und deutscher Aktionärsbriefe“*
- 02.2017– 07.2017 **Hochschule Karlsruhe**  
*Kontaktstudium Technische Dokumentation (Berufsbegleitend)*
- 09.2015 – 09.2016 **Johannes-Gutenberg-Universität Mainz**  
*Master Translation*  
• Sprachen: Spanisch, Englisch
- 10.2013 – 09.2016 **Johannes-Gutenberg-Universität Mainz**  
*Master Konferenzdolmetschen*  
• Sprachen: Spanisch, Englisch, Portugiesisch
- 10.2010 – 09.2013 **Universität Saarbrücken**  
*Bachelor Vergleichende Sprachwissenschaft /Translation*  
• Sprachen: Spanisch, Englisch
- 10.2009 – 08.2010 **Universität Eichstätt**  
*Bachelor Lateinamerikastudien*
- 09.2000 – 05.2009 **Gymnasium Schrobenhausen**  
*Abitur*

---

## Beruflicher Werdegang

- 09.2017 – SAP SE „Netweaver“ / Walldorf  
*User Assistance Developer*
- 08.2016 –07/2017 SAP SE „LoB Finance“ / Walldorf  
*User Assistance Developer*
- 09.2015 – 03.2016 ABB Deutschland „HR Excellence“ / Mannheim  
*Werkstudentin mit Schwerpunkt Übersetzung/  
Übersetzungsmanagement*

## Forschungs- und Auslandsaufenthalte

- 08.2006 – 08.2007 Auslandsjahr in Mexiko (Celaya, Estado de Guanajuato)

## Stipendien

- 02.2012 – 06.2012 Erasmusstipendium Portugal (Porto)

## Praktika

- 03.2015 – 09.2015 Daimler AG / Esslingen  
*Praktikum im Corporate Language Management, Team Interpreting*
- 08.2013 – 10.2013 Praktikum Immobilienbüro Guido Bauer Properties / Málaga,  
Spanien

## Sprachkenntnisse

- |               |      |
|---------------|------|
| Deutsch       | (C2) |
| Englisch      | (C1) |
| Spanisch      | (C1) |
| Portugiesisch | (B2) |
| Französisch   | (A2) |